



BASQUE COAST GEOPARK GÉOPARC DE LA CÔTE BASQUE

BASQUE COUNTRY **EUSKADI**
PAYS BASQUE



KEY TO SYMBOLS	SYMBOLES
TOURISM RESOURCES	RESSOURCES TOURISTIQUES
Recreational area	Aire de loisirs
Panel / Panoramic viewpoint	Panneau / Belvédère panoramique
Tourist Information Centre	Office de tourisme
Museum	Musée
Historical Interest	Intérêt monumental
Marina	Port de plaisance
Beach	Plage
Wilderness areas of interest	Espaces naturels d'intérêt
THEME ROUTES	CIRCUITS THÉMATIQUES
SL-GI 5001. Algorri	1,5 km / 40'
SL-GI 5002. Elorriaga	2 km / 45'
PR-GI 5001. Sakoneta	4,8 km / 2h 15'
PR-GI 47. Olatz	6,5 km / 2h
Lapari (Deba)	1,9 km / 30'
GR 121. Talala Pathway	GR 121. Sentier Talala
Way of St. James	Chemin de Compostelle
Maritime route by boat	Circuit maritime en bateau

AREAS OF GENERAL INTEREST SITES D'INTERET GENERAL



Zumaia
Coastal town brimming with charm
Une ville côtière pleine de charme

Delightful coastal town where visitors can wander through its old quarter among palaces and towers. Without realising it, we will find ourselves at the old harbour, one of the oldest in Guipúzcoa. For years its inhabitants were involved in whale hunting and today many of them continue with fishing. The old harbour has been upgraded today with a modern marina. The visit to the Nautilus Geological Visitors' Centre is a must to get to know the oldest flysch in the Geopark.

Ville côtière charmante où l'on peut flâner dans son centre historique, entre les palais et l'église paroissiale monumentale de San Pedro, ou bien se promener dans ses espaces verticaux, comme les dunes et la plage de Santiago, tout en profitant pour visiter l'Espace Culturel Ignacio Zuloaga. De la pointe d'Algorri, la chapelle de San Telmo ou la Plage d'Itzurun, nous pourrions admirer le paysage incroyablement offert par les imposantes falaises du flysch et les couchers de soleil impressionnants. La visite du Centre d'interprétation Algorri permettra de nous plonger dans tout ce patrimoine naturel et géologique de manière didactique et agréable.



Itzurun-Algorri
The Geopark's geological shrine
Le sanctuaire géologique du Géoparc

The flysch deposits acquire their greatest relevance on the Itzurun beach in Zumaia. The verticalised layers of this spectacular geological phenomenon help to understand the extinction of the dinosaurs, and even today many geologists from across the world seek answers to the behaviour of our planet in this huge book of nature. Would you like to get to know it? You can do the Algorri Georoute, go to the visitors' centre and enjoy one of the scheduled geological boat trips, but above all, make sure not to miss a good sunset from the beach.

Le flysch gagne son importance majeure sur la plage d'Itzurun de Zumaia. Les couches verticalisées de ce phénomène géologique spectaculaire ont servi à comprendre l'extinction des dinosaures, et aujourd'hui encore les géologues du monde entier sont nombreux à chercher dans ce grand livre naturel des réponses au comportement de notre planète. Cela vous plairait-il de le découvrir ? Vous pouvez effectuer la géoroute Algorri, visiter le centre d'interprétation et profiter d'une des sorties géologiques en bateau programmées, mais surtout ne manquez pas un beau coucher de soleil sur la plage.



Urola
Dunes, marshes and holm-oak groves
Dunes, marais et chênaies

The Urola river estuary is located on the easternmost edge of the Geopark and comprises a location of high ecological value included in the Natura 2000 network. The dunes of the quiet, pretty beach of Santiago contain a great variety of plants of interest. Inland, the Bedua marshes are a small, hidden paradise for migratory birds which find a spot here to take a rest. The area is frequented by canoeists and nature lovers who can enjoy a theme path among the estuary's holm-oak groves.

L'estuaire de la rivière Urola se trouve à la limite orientale du Géoparc et constitue un site à haute valeur écologique compris dans le Réseau Natura 2000. Les dunes de la jolie plage tranquille de Santiago abritent une variété importante de plantes d'intérêt. Vers l'intérieur, les marais de Bedua sont un petit paradis retiré pour les oiseaux migrateurs qui trouvent ici un havre de paix. L'environnement est fréquenté des kayakistes et amoureux de la nature qui peuvent profiter d'une sentier thématique dans les forêts de chênes verts de l'estuaire.



Elorriaga
Soaring cliffs and dream-like open spaces
Soaring falaises et campagnes de rêve

Visiting Elorriaga is about visiting many things that will leave behind some lovely memories. It is a small district with a rural tradition where the local Txakoli Basque wine is produced. Inland, we will be able to enjoy broad views of the limestone mountains of Anduz or Izarraitz, located on the southernmost edge of the Geopark. Don't miss a visit to the Baratzazarak viewpoint, a spectacular wooden platform that leans out over the most important flysch cliffs, and from which we can make out a good part of the Bay of Biscay.

Visiter Elorriaga revient à visiter beaucoup de lieux qui laisseront un joli souvenir dans notre mémoire. Il s'agit d'un petit quartier de tradition rurale où l'on cultive le vin local Txakoli. Vers l'intérieur des terres, nous pourrions profiter de vues panoramiques sur les montagnes calcaires d'Anduz ou Izarraitz, situées à la limite sud du Géoparc. Ne riez pas la visite du mirador de Baratzazarak, une plate-forme en bois spectaculaire qui donne sur les falaises les plus imposantes du flysch, et d'où nous pouvons distinguer une bonne partie de la Côte Basque.



Sakoneta
An impressive geology museum
Un musée de géologie impressionnant

Sakoneta is right at the heart of the Protected Deba-Zumaia Biotope. And it is obvious: it is an environment where the forces of nature play a leading role, where the cliffs fight against the Bay of Biscay and where bits of it fall away, where the flysch proudly emerge and where the tidal plain is bigger than anywhere else. It is an area for surfers and daring ramblers. It is a good idea to do the Sakoneta georoute or go on one of the scheduled guided excursions to see the biodiversity of the tidal plain. But if time is in short supply, make sure you visit the fantastic Mendatagaina viewing platform.

Sakoneta se trouve au cœur du Biotopé Protégé Deba-Zumaia. Et cela se voit, il s'agit d'un milieu où les forces de la nature jouent un rôle central, où les falaises rivalisent avec le Golfe de Gascogne et s'effondrent, où le flysch se montre avec fierté et où la plate-forme d'abrasion est plus étendue que partout ailleurs. C'est le territoire des surfers et randonneurs intrépides. Il est conseillé de réaliser la géoroute de Sakoneta ou l'une des sorties guidées programmées pour voir la biodiversité de la plate-forme d'abrasion. Et si vous êtes à court de temps, pensez à visiter le fantastique belvédère de Mendatagaina.



Deba
History going back a thousand years
Une histoire millénaire

Deba has geological, natural and cultural values, so visiting it is a must. Its magnificent beaches are ideal for surfers of all levels. Along its rugged coastline we can enjoy the impressive cliffs formed by the Geopark's well-known black flysch. The town centre features the parish church of Santa Maria, a jewel of Basque gothic, and an unvisited visit for pilgrims and visitors who have never seen it. Among its streets we can imagine what the medieval town and its famous whaling port must have been like, we will get to know the importance for the local economy of the stone from its quarries present throughout the Basque geography, and we will also get to know the atmosphere of the "kalkitor" (going from bar to bar) and the local gastronomy.

Deba bénéficie de valeurs géologiques, naturelles et culturelles qui font de la ville une halte oblige. Sa plage magnifique est idéale pour les surfers de tous les niveaux. Sur son littoral abrupt, nous admirons les impressionnantes falaises formées par le fameux flysch noir du Géoparc. Son centre-ville se distingue par l'église paroissiale de Santa Maria, joyau du gothique basque et visite incontournable pour les pèlerins et visiteurs qui ne la connaissent pas. Dans ses rues, nous imaginons comment furent la ville médiévale et son célèbre port balnéaire, nous connaissons l'importance dans l'économie locale de la pierre de ses carrières, présente dans toute la géographie basque et nous apprécions l'ambiance du kalkitor (verres pris debout au comptoir, avant de déjeuner) ainsi que la gastronomie locale.



Mutriku
A treasure to be discovered on the Basque coast
Un trésor à découvrir sur la côte basque

Getting lost in the narrow cobbled streets of the Old Quarter of Mutriku, one of the best preserved in Guipúzcoa and designated a Monumental Ensemble, is a feast for the eyes. As we walk through them we will discover beautiful 15th, 16th and 17th palaces and towers. Without realising it, we will find ourselves at the old harbour, one of the oldest in Guipúzcoa. For years its inhabitants were involved in whale hunting and today many of them continue with fishing. The old harbour has been upgraded today with a modern marina. The visit to the Nautilus Geological Visitors' Centre is a must to get to know the oldest flysch in the Geopark.

Se perdre dans les rues pavées étroites du centre historique de Mutriku, l'un des mieux préservés du Guipúzcoa et déclaré Ensemble Monumental, est un plaisir pour les yeux. En marchant, nous découvrirons de beaux palais et tours des XVe, XVIe et XVIIe siècles. Sans nous rendre compte, nous débouquerons sur le vieux port, un des plus anciens du Guipúzcoa. Pendant des années, ses habitants se sont livrés à la chasse à la baleine et, aujourd'hui, beaucoup poursuivent l'activité de la pêche. Le vieux port est devenu un port de plaisance moderne. Visite incontournable du Centre d'interprétation géologique du Nautilus pour connaître le flysch le plus ancien du Géoparc.



Saturrarán
The hidden beach of the black flysch
La plage retirée du flysch noir

Saturrarán is a different beach, a sandy spot shaped like a half moon facing west and protected from the ferocity of the Bay of Biscay by the cape that bears the same name: a sturdy, dark terrain in a haphazard shape formed by the black flysch. These are the oldest layers of the Geopark and were formed over more than 100 million years ago during the first episodes in the opening up of the Bay of Biscay. This is where our history begins. The Mutriku Nautilus Museum will amaze you with its eye-catching collection of giant ammonites obtained from these cliffs over a period of 30 years.

Saturrarán est une plage différente, un banc de sable en forme de demi-lune orienté à l'ouest et protégé de la bravoure cantabrique par le cap du même nom, un relief robuste de couleur sombre et de forme capricieuse formée par le flysch noir. Celles-ci sont les couches les plus anciennes du Géoparc et se sont formées il y a plus de 100 millions d'années durant les premiers épisodes d'ouverture du Golfe de Gascogne. Ici commence notre histoire. Le musée Nautilus de Mutriku vous surprendra avec sa collection très cotée d'ammonites géantes obtenues dans ces falaises pendant plus de 30 ans.



Olatz
A very tempting experience
Une expérience très appétissante

Olatz is a closed valley, a big surprise for anyone approaching from the coast to visit it. It is an enormous circular hollow of karstic origin surrounded by large pyramids of rock. Here, time seems to have come to a standstill. The pastures are bright green and scattered with traditional picturesque farms that make up a picture postcard of the Basque rural world. You can get to know the valley by connecting up the three information panels or by going on a guided tour of the Karst area, which will also enable you to enjoy a sampling session at a traditional cheese maker's. A tempting experience to get to know the interior Geopark.

Olatz est une vallée fermée, une surprise majeure pour quiconque vient de la côte la visiter. Il s'agit d'une énorme dépression d'origine karstique et de forme circulaire entourée de grandes pyramides de roche. Ici, le temps semble s'être arrêté. Les prairies sont d'un vert intense et sont parsemées de fermes pittoresques traditionnelles qui composent une carte postale du monde rural basque. Vous pouvez découvrir la vallée en reliant les trois panneaux d'interprétation ou en participant à la sortie guidée du Karst, ce qui vous permettra, en outre, d'effectuer une dégustation dans une fromagerie traditionnelle. Une expérience appétissante pour connaître le Géoparc intérieur.



Arno
The upshotless pyramids of the Geopark
Les pyramides tapissées du Géoparc

The Arno massif is a group of large pyramids over 600 metres high located barely 3 km from the coastline. This strange formation is the result of the erosion processes of the limestone, which have produced large cavities inside and where unique archaeological remains have been found: one is the Pralaitz necklake dating back to the Upper Palaeolithic. The steep sides of the area lead to a wonderful Cantabrian holm-oak grove which has been included in the Natura 2000 network.

Le massif d'Arno est un regroupement de grandes pyramides de plus de 600 mètres de hauteur situées à 3 km à peine du littoral. Cette morphologie particulière répond à des processus d'érosion de la roche calcaire qui a donné lieu à l'intérieur de grandes cavités où l'on a trouvé des sites archéologiques aussi particuliers que le collier de Pralaitz, daté du paléolithique supérieur. Ses flancs escarpés donnent naissance à une formidable forêt de chênes verts cantabriques qui a rejoint le Réseau Natura 2000.



Lastur
The Geopark's closed valley
La vallée fermée du Géoparc

Lastur is a hidden valley, an elongated, deep slice in the interior of the Geopark. It is a closed valley in which the waters vanish underground through a series of large funnels or sinkholes. It is a dark valley with a rural tradition where the water has always set the tone since the 14th century when ironworks began to function: the Plazaola mills opposite the main square in Lastur can be visited. It is worthwhile doing a tour of the valley visiting its viewpoints and looking out onto the highest part to enjoy the Geopark's highest peaks.

Lastur est une vallée reculée, une grande gorge allongée et profonde au sein du Géoparc. C'est une vallée fermée où les eaux disparaissent dans le sous-sol à travers une série de grands entonnoirs appelés dolines. Il s'agit d'une vallée sombre de tradition rurale où l'eau a toujours donné le ton, dès le XIVe siècle, avec le fonctionnement des forges du moulin de Plazaola, que l'on peut visiter sur la place du quartier. Il est intéressant de parcourir la vallée en visitant les belvédères et de rejoindre son plus haut point pour contempler les sommets les plus élevés du Géoparc.



Ekain
World Heritage Site
Patrimoine de l'Humanité

Ekain is the enormous hidden treasure in the Geopark. A small cave containing the most impressive panel of horses ever painted in Upper Palaeolithic cave art. Although the original cave is closed to the public, a modern replica, Ekainberri, provides a door into prehistory into the balls and waxy of life of our most distant ancestors. It offers guided visits for adults and workshops for children. Ekain is history, it is culture and it is identity for the people who live in the Geopark today.

Ekain est le grand trésor caché du Géoparc. Une petite grotte qui abrite le panneau des chevaux le plus impressionnant jamais peint dans l'art pariétal du paléolithique supérieur. La grotte originale est fermée, mais la réplique moderne d'Ekainberri est une porte d'entrée sur la préhistoire, les croyances et le mode de vie de nos ancêtres les plus lointains. Elle propose des visites guidées pour adultes et des ateliers pour les enfants. Ekain est l'histoire, culture et identité pour le peuple qui vit aujourd'hui au Géoparc.

WHERE TO SLEEP OU DORMIR

HOTELS HÔTELS

Kanala. Itzlar N-634 | Deba | T. +34 943 199 035 | www.hotelkanala.com
Zumalabe. Portuako Atapa 2 | Mutriku | T. +34 943 604 617 | www.hotelzumalabe.com
Arbe. Laranga auzoa s/n | Mutriku | T. +34 943 604 749 | www.hotelarbe.com
Zumalia. Alai Auzoa 13 | Zumalia | T. +34 943 143 441 | www.zumaliahotela.com
Taloaterapia Zela. Lurreko 16 | Zumalia | T. +34 943 865 100 | www.taloaterapiazela.com
Fytsch. San Telmo kalea 2 bis | Zumalia | T. +34 943 245 870 | www.hotelffytsch.com

B&B PENSIONS

Zumardi. Marinel kalea 12 | Deba | T. +34 943 192 368 | www.pensiozumardi.com
Goiko. Erbera kalea 9 | Zumalia | T. +34 943 860 078 | +34 696 584 804 | www.goikozumalia.com

APARTMENTS APPARTEMENTS

Endaeta Berri. Elorriaga Auzoa 29 | Deba | T. +34 625 704 774
Camping de Itxaspe. Itxaspe auzoa | Deba | T. +34 943 199 377 | www.campingitxaspe.com
Tomás. Eusebio Gururukaga plaza s/n | Zumalia | T. +34 943 861 916- | +34 615 721 333

CAMPING SITES CAMPINGS

Itxaspe. Itxaspe auzoa | Deba | T. +34 943 199 377 | www.campingitxaspe.com
Aizarna. Ctra. GI-638 km 3,5 | Mutriku | T. +34 943 603 356
Galdona. Barrio Galdonamendi s/n | Mutriku | T. +34 943 603 509
Saturrarán. Caserio Arbelatz | Mutriku | T. +34 943 603 847
Santa Elena. Barrio Galdonamendi s/n | Mutriku | T. +34 943 603 982
Zumalia. Basusta Bidea 15 | Zumalia | T. +34 943 860 475 | www.campingzumalia.com

HOSTELS AUBERGES

Izarbide. Iñuri Auzoa 3A | Mutriku | T. +34 655 459 769 | E. izarbideatxerpea@gmail.com
Lasteruko atxerpea. San Nikolas plaza | Lastur, Deba | T. +34 943 199 090
www.lasterukoatxerpea.deba.eus

RURAL TOURISM ACCOMMODATION AGRITOURISME

Arasketa. Lastur Behea, GI-3292 | Deba | T. +34 943 604 071 | www.nekar.net/arasketa
Arriola taki. Arriola auzoa | Deba | T. +34 943 192 000 | www.nekar.net/arriolaki
Aruan haundi. Lastur auzoa | Deba | T. +34 943 603 704 | www.laster.net
Donibane. Egia auzoa | Deba | T. +34 943 191 554 | www.nekar.net/donibane
Eleizondo. San Nikolas plaza | Lastur | T. +34 943 199 033 | www.laster-labema.com
Errota berri. Itxaspe auzoa | Deba | T. +34 943 199 423 | www.nekar.net/errotaberri
Goiakola. Lastur auzoa, GI-3292 | Deba | T. +34 943 199 082 | www.goiakola.com
Santuram bekoa. Mandari auz. | Itzlar | T. +34 943 199 056 | www.nekar.net/santurambekoa
Txerturi goikoa. Itxaspe auzoa | Deba | T. +34 943 199 176 | www.txerturi.com
Txinduri Itzuri. Mandari auzoa | Itzlar | T. +34 943 199 389 | www.txinduri.com
Perlakua saka. Arriola auzoa | Itzlar | T. +34 943 191 137 | www.sakabaserria.com
Zelaieta berri. Itxaspe auzoa | Deba | T. +34 943 742 856 | www.zelaieta.com
Zubeltzu tone. Arno errea auz. | Deba | T. +34 943 199 021 | www.nekar.net/zubeltzu
Zelaieta Berri Bi. Itxaspe auz. | Deba | T. +34 661 219 333 | www.zelaietaberri.com
Haitzalde. Eskimera paraje | Mutriku | T. +34 943 604 865 | www.haitzalde.com
Pikua. Laranga auzoa s/n | Mutriku | T. +34 943 942 222 | www.pikua.es
Karakas Zahar. Arriola auzoa s/n | Zumalia | T. +34 943 841 736 | www.nekar.net/karakas
Landare etxea. Oñika auzoa 1 | Zumalia | T. +34 943 865 358 | www.landare.net
Jesuskoa. Oñika auzoa s/n | Zumalia | T. +34 635 758 849 | www.jesuskoa.net
Santa Klara. Antokietas s/n | Zumalia | T. +34 943 860 531 | www.agroturismoantokietas.com

OTHER SERVICES AUTRES SERVICES

MUSEUMS MUSEES

Algorri. Juan Belmonte, 21. 20750 Zumalia
T. +34 943 143 100 | info@algorri.eu | www.algorri.eu
Ignacio Zuloaga Kultur Gunea / Espace Culturel Ignacio Zuloaga. 20750 Zumalia
T. +34 677 078 445 | info@espaciuzuloaga.com | www.espaciuzuloaga.com
Nautilus. Jose Antonio Ezela, 3. 20830 Mutriku
T. +34 943 603 259- 689 137 918 | nautilus@mutriku.net | www.mutriku.net
Lastur. San Nikolas plaza. 20829 Deba
T. +34 943 199 090 | info@albergeturistikolastur.eus | www.deba.eus
Ekainberri. Portale kalea, 1. 20740 Zestoa
T. +34 943 868 811 | info@ekainberri.com | www.ekainberri.com

TOURIST INFORMATION CENTRES OFFICES DE TOURISME

Mutriku. Txurruka plaza s/n, 20830.
T. +34 943 603 378 | www.mutriku.eus
Deba (Geopark Corner). Iñar kalea 4, 20820.
T. +34 943 192 452 | www.deba.eus
Zumalia. Kantauri plaza 13, 20750.
T. +34 943 14 33 96 | www.zumalia.eus



Geoparkea

Basque Coast UNESCO Global Geopark
The Basque Coast UNESCO Global Geopark is a small area wedged in between the Bay of Biscay and the Basque mountains, and comprising the municipalities of Zumaia, Deba and Mutriku. Since 2010 it has been a member of the European and World Geopark network.

Geology is the true protagonist of a landscape that preserves some of the most impressive episodes in the Earth's recent history. The 13 km of cliffs in the Geopark have a spectacular formation of rock layers known as flysch deposits, which in the manner of a large encyclopaedia show us over 60 million years of the history of the Earth. You can walk along these cliffs or on a boat trip and sail across time to discover, among other things, the thin black layer that indicates the impact of a giant asteroid and the wholesale extinction of the dinosaurs.

Inland we come across the Karst world where time seems to have stopped for ever. Here you will be able to enjoy the roots of one of Europe's most ancient peoples. Many of the caves in these mountains were occupied by our most distant ancestors who left traces of their activity and cultural concerns in them.

The Geopark on the Basque Coast is a lesson that leaves no one indifferent. The main players here are time, the earth, life and our own species.

Discover it!

Le Géoparc Mondial de l'UNESCO de la Côte Basque est un petit territoire coince entre le Golfe de Gascogne et les montagnes basques, formé des communes de Zumaia, Deba et Mutriku. Depuis 2010, il est membre du Réseau Européen et Mondial des Géoparks.

La Géologie est le véritable acteur d'un paysage qui renferme un des épisodes les plus impressionnants de l'histoire récente de la terre. Les 13 kilomètres de falaises du Géoparc recèlent une formation spectaculaire de couches de roche appelées flysch qui, telles une grande encyclopédie, nous dévoilent plus de 60 millions d'années de l'histoire de la Terre. Vous pouvez marcher sur ces falaises ou effectuer une excursion en bateau et voyager dans le temps pour découvrir, entre autres, la fine couche de couleur noire qui met en évidence l'impact d'un grand astéroïde et la grande extinction des dinosaures.

À l'intérieur du territoire, nous trouvons le monde du Karst, où le temps semble s'être arrêté pour toujours. Ici, vous pourrez connaître les racines d'un des villages les plus anciens d'Europe. De nombreuses grottes de ces montagnes ont été occupées par nos ancêtres les plus lointains, qui ont laissé en elles des vestiges de leur activité et de leurs intérêts culturels.

Le Géoparc de la Côte Basque est une leçon qui ne laisse pas indifférent. Ici, le temps, la terre, la vie et notre propre espèce sont les acteurs.

Venez le découvrir!

www.geoparkea.com
www.euskaditurismo.eus



Printed on 100% recycled paper with SO2-free ink
Financed by the Basque Government and the Basque Country Government

